

JACOB VAN DER BURGH (LUIK)
AAN CONSTANTIJN HUYGENS ([IN HET LEGER | MALDEGEM)
16 JULI 1644
3618

Antwoord op Huygens' brief van 13 juli 1644 (Worp 4, nr. 3602, p. 2).

Samenvatting: Van der Burgh zal niet langer te vragen naar een paspoort voor Carancy, de graaf van Isenburg zal dat doen. Hijzelf wil een paspoort van Del Melo. Hij sluit een brief van Hayne in met een verzoek om een paspoort.

Bijlage: Hayne aan Huygens, 16 juli 1644 (**3619**).

Door Huygens ontvangen te Maldegem op 20 juli 1644. Huygens antwoord van 21 juli 1644 is verloren gegaan (zie Van der Burgh aan Huygens, 30 juli 1644 [**3643**]).

Primaire bron: Leiden, Univ. Bibl., Cod. Hug. 37: brief (dubbelvel, 19x30cm, a | d; autograaf).

Vroegere uitgave: Worp 4, nr. 3618, p. 6: samenvatting.

Namen: Carancy ***; Gilles Hayne; Ernst graaf van Isenburg; Francisco del Melo.

Glossarium: trompette (trompetter).

Transcriptie

À Monsieur

Monsieur de Suilechem, etc., Chevallier, Secrétaire et Conseiller de Son Altesse.

¹Monsieur,

Je ne vous viens plus importuner pour le passeport de Carancy, et vous demande pardon du passé. Je vous supplie seulement si d'avanture le Conte d'Isembourgh vous envoie un Trompette pour en obtenir un pour ledit 46, de le faire traîner un peu afin que je puisse avoir le mien de *Don Francesco* qu'il me devoit procurer. Le Seigneur Egidio Henny vous adresse cy-joint ses très-humbles prières pour un semblable sujet en son regard. Il se repose totalement en vostre faveur, comme faict aussy,

Monsieur,

vostre très-humble et obéissant serviteur
J. van der Burgh.

De Liège, ce 16e Juillet 1644.

Vertaling

Aan de heer van Zuilichem, enz., ridder, secretaris en raad van Zijne Hoogheid.

Mijnheer,

Ik zal u niet langer lastig vallen over het paspoort van Carancy en vraag u vergiffenis voor het gebeurde. Ik verzoek u slechts of u, als [Ernst] graaf van Isenburg u soms een trompetter stuurt om een paspoort te

1. Ontvangstnotitie van Huygens: 'R Maldeghem 20 Julii 1644.'

verkrijgen voor bovengenoemde ²46, hem dan een beetje kunt laten wachten opdat ik het mijne kan krijgen van de heer Francisco [del Melo], dat hij mij moest verschaffen. De heer Gilles Hayne zendt u hierbij zijn nederige verzoek van hetzelfde soort jegens hem. Hij vertrouwt volledig op uw welgezindheid, zoals ook doet,

mijnheer,

uw nederige en gehoorzame dienaar
Jacob van der Burgh.

Luik, 16 juli 1644.

2. 46 = quarante-six = Carancy.